Propuesta: cómo usar las destrezas a través de la «explotación» didáctica de un telediario en el aula de ELE

Natalia Bernardo Vila
Universidad de Bari

FICHA DE LA PROPUESTA

1. **Objetivos:**

– Objetivos comunicativos: trabajar y mejorar la comprensión auditiva y la expresión oral.
– Objetivo lingüístico: Recopilar tiempos verbales y expresiones utilizadas para lanzar, presentar o resumir un tema o para marcar la transición entre dos temas o noticias.
– Objetivo (socio-)cultural: comprender las varias partes en las que se divide un telediario, comparar los telediarios de varios paises y su modo de tratar la información.
– Analizar la educación de cara a los medios de comunicación y a la interculturalidad: comparar diversos medios de comunicación de diferentes países, examinar los puntos de vista dados a la misma noticia.

2. **Nivel específico recomendado:** a partir del nivel B1.

3. **Tiempo:** 4 sesiones de 50 minutos.

4. **Materiales:** lector DVD para la visualización de los telediarios / fotocopias de actividades y artículos.

5. **Dinámica:** parejas / grupos / individual.

1. INTRODUCCIÓN

En la presente propuesta didáctica se indagará en la puesta en práctica de las cuatro destrezas, justificando cómo afectan a la metodología y en la realización de actividades. Para la actividad se ha buscado material cotidiano y se han integrado las destrezas de manera natural.

La propuesta corresponde a una posible explotación didáctica del telediario internacional (emitido por TVE internacional con fecha 15.02.2008 en su programación de mediodía) contrastándolo con diferentes medios de comunicación italianos y españoles de esa misma fecha.

Esta propuesta está dividida en tres bloques de actividades: actividades previas al visionado, actividades durante el visionado y actividades posteriores al visionado.

A lo largo de las actividades pondremos de manifiesto la importancia del uso de la(s) destreza(s) que nos permite cada tarea.

Las actividades están pensadas para un grupo de alumnos (entre 10 y 15), adultos en edad universitaria, de un nivel socio-cultural medio, con un nivel mínimo B1 según el MCER. Los alumnos podrán durante la actividad trabajar de diferentes modos, individualmente, en pareja y en grupo, de modo que podrán practicar los diferentes tipos de interacción.

A parte del objetivo principal que es el uso de las destrezas, como objetivos complementarios, se revisarán aspectos gramaticales como el discurso indirecto, la expresión de la opinión y expresiones de la vida cotidiana que ayudarán a los alumnos en su uso de la lengua meta en las diferentes situaciones del aula y evidenciarán del uso de la lengua en un contexto real.

Además de las destrezas, es importante resaltar en esta propuesta el uso de los medios audiovisuales en la didáctica de las lenguas extranjeras. Son estos un medio posible para proponer al alumno situaciones autenticas diversas o, como mencionaba Benucci citando a Dieuzeide (1982), un modo de llevar al aula signos del mundo exterior que hay que interpretar.

Son múltiples las ventajas que ofrecen los documentos audiovisuales, podemos mencionar, entre otras, que favorecen la adquisición de competencias lingüísticas, paralingüísticas, extralingüísticas y sociolingüísticas a través de estímulos de escucha atenta y motivadora. Además, ayudan a la asimilación de los diferentes registros de lengua y consolidan el estatus del profesor como trámite de interacción, es decir, se fomenta el papel del profesor como guía.

Por lo que respecta a la evaluación, en las tareas previas y durante el visionado, esta se realizará durante su propio desarrollo; a través de las intervenciones de los alumnos y de las puestas en común con el resto del grupo; es decir, a través de la participación, tanto el profesor como el propio alumno podrán ver si sus intervenciones se adecúan o no a lo que requiere cada tarea. En cuanto a las tareas para después del visionado, la evaluación tendrá lugar durante la tarea a través de la ayuda en cuanto a términos o expresiones por parte de otros alumnos o del profesor y posteriormente a la tarea a través de la producción escrita, que podría ser corregida en fuera del aula por el profesor de modo más preciso.

Podríamos incluso plantear algunas preguntas como: ¿Qué te ha parecido la actividad? ¿Qué has aprendido durante esta actividad? ¿Has participado activamente?

2. DESARROLLO DE LA PROPUESTA

A. Actividades previas al visionado

La primera parte de la propuesta inicia con una serie de preguntas que ayudarán a centrar el tema, se utilizará la expresión oral, llevándose a cabo una lluvia de ideas que proporcionará al alumno las suficientes informaciones como para sentirse preparado para iniciar las tareas, empezar a meditar lo que ya sabe sobre el tema y valorar las aportaciones de sus compañeros:

- ¿Con qué frecuencia ves el telediario? ¿Cuáles son las noticias del momento? *(Lluvia de ideas)*.
- ¿Cuál es la estructura de un telediario? ¿Cuáles son las secuencias habituales en un telediario? *(Se pedirá en esta primera parte al alumno que haga hipótesis sobre el posible contenido y estructura de un telediario, en cierto modo el alumno se prepara para comprender el telediario a nivel estructural, se le pedirá también que clasifique las secuencias normales en un telediario)*.
- Dada la fecha 15.02.2008. ¿Qué os sugiere? ¿Qué noticias de interés podrían destacarse en ese día? *(Esta tarea la podríamos variar, optando por no dar la fecha y dando una noticia significativa del día para que ellos la intentasen adivinar)*.

B. Actividades durante el visionado

La segunda parte consiste en una serie de actividades que nos harán profundizar de diferentes modos en el telediario, de modo que podamos entenderlo, reproducirlo y dar nuestra opinión personal sobre las noticias y el tratamiento de la información. Se trabajará la comprensión auditiva y lectura, así como la expresión oral y escrita.

1. Después de la visualización de la noticia del día y de los titulares. ¿Cuáles son las informaciones que abren el telediario? ¿Podrías clasificarlas por temas? ¿Sabrías explicar por qué han elegido esta noticia del día? Da tu opinión. *(El alumno tiene que recopilar los titulares principales del día, se ponen de manifiesto la comprensión auditiva y la expresión oral)*.

2. Da tu opinión, de todas las noticias, ¿cuál es la que más te interesa y por qué? *(Expresión de la opinión)*.

3. ¿Cuál crees que será el orden de aparición de las noticias y por qué*? (Se le pide que formule hipótesis sobre el posible orden de aparición de los temas. Conti (1979) nos habla de 4 parámetros a la hora de analizar las noticia: su duración, su orden de aparición, la modalidad de lenguaje utilizado y el tema de las mismas)*.

4. Analizar las primeras tres noticias sin sonido. ¿Qué entendemos? ¿Son suficientes las imágenes sin palabras para resumir las noticias? Dales un título y resume lo que ves. (*En esta actividad se le pedirá que analice las imágenes y el texto correspondiente a los reportajes)*.

5. Una vez trabajadas las noticias y después de un visionado con sonido, ¿se asemeja a lo que tú habías previsto? Semejanzas y diferencias principales.

6. Durante del visionado de las noticias de política interior intenta recopilar el máximo de nexos o frases que unen un tema con otro. Fíjate también en los tiempos verbales utilizados.

7. Después de verla sin sonido. ¿Cómo lanzarías la siguiente noticia y cómo la presentarías? puesta en común de los diferentes puntos de vista ¿Qué piensas de la opinión del periodista? (cayuco).

8. La siguiente noticia nos sitúa en el Palacio de la Moncloa en conferencia de prensa con la vicepresidente del Gobierno, Teresa Fernández de la Vega. ¿Cómo lanzarías esta noticia*? (El alumno tendrá que lanzar la noticia, imaginando algún posible tema que pueda estar tratando la vicepresidente del Gobierno)*.

9. Un alumno sale del aula, los demás visualizan una noticia. A través de preguntas cerradas (sí/no) tendrá que adivinar de qué noticia se trata.

10. Después del visionado de la primera noticia internacional sobre Kosovo, visionado sin sonido. Y dadas las tres palabras clave: *Serbia, independencia, conflicto*, crea una noticia.

11. Después del visionado de la noticia del día (tiroteo en Estados Unidos) en un telediario español y en un periódico italiano/español (también se podría utilizar un noticiario de radio de ese mismo día), contrastar la noticia y el modo de tratar la información. *(En esta tarea se pone de manifiesto el uso de la lectura y el tratamiento de la información. El alumno tiene que ser capaz de comentar un tema desde los diferentes puntos de vista que se le han presentado). Añado el ANEXO I (artículo del tiroteo en Estados Unidos visto desde la perspectiva de un periódico italiano de ese mismo día, cuento también con el telediario del mismo día en italiano para trabajar la noticia con mis alumnos desde varios puntos de vista)*.

12. a. Visionado de las 5 últimas noticias internacionales. Buscar las tres palabras principales para cada noticia y una alternativa de titular.

12. b. Describe cómo están organizadas la imágenes de las noticias del siguiente reportaje. Es un reportaje visualizado:

    – En directo con comentario;

    – Grabado en estudio con comentario:

    – En directo no contemporáneamente al evento;

    – Otros.

13. Según la estructura habitual de un telediario, ¿cuáles son las secuencias de noticias que podrían completar este telediario?

14. Mientras ves el final de telediario, piensa en si es bueno dar cabida a deportes, tiempo y cultura o crónica social en el telediario.

C. Actividades posteriores al visionado

La tercera parte consiste en la fase de asimilación y reflexión sobre lo aprendido. En ella encontramos actividades conclusivas. Por ejemplo, un posible debate. En este apartado se tratará la destreza de expresión oral, dando especial importancia a la opinión personal, a la adecuación al papel desempeñado.

1. Teniendo en cuenta las noticias principales. Completa la siguiente tabla:

País/Ciudad	**Título de la noticia**	**Tema**

2. Comparar la noticia que hace referencia a la vida política española vista en el telediario español con la misma noticia tratada por un telediario italiano del mismo día. Compara el tratamiento de la información. *(Con este tipo de tarea, a parte de la importancia del tratamiento de la información veremos un claro ejemplo de lo que Calabrese (1987) llamaba uso parcial de la información, contrastándolo con su uso imparcial o real).*

3. Presentar una noticia en un minuto.

4. Simular un telediario con tus compañeros de clase. Te tocará una ficha con un personaje del telediario (presentadores, enviados espaciales, personas entrevistadas, políticos conocidos, periodista especializado en deportes, jugadores de fútbol entrevistados, el meteorólogo, etc.). *(Esta actividad podría ser incluso filmada para mejorar la puesta en escena. Cada uno tiene que respetar las exigencias de su papel, su turno. Es un modo de poner de manifiesto los turnos y la colaboración. El telediario no podrá ir adelante sin cada miembro de la clase; es un trabajo que marca la visión de grupo como unidad).*

5. Debate sobre la noticia que por votación les resulte más interesante o que el profesor considere importante. Incluso podríamos pensar en un debate partiendo de la pregunta: ¿Qué significa «informar»?

3. JUSTIFICACIÓN TEÓRICA

Como menciona D'Abbicco (fecha de publicación), el uso de los medios de comunicación en el aula de ELE responde a una necesidad del progreso y a la **aproximación del alumno a la realidad** de la lengua meta y debería ser uno de los *deberes* de los educadores de nuestra sociedad el usarla en su acción socializadora, a parte de lingüística.

Otro de los temas que hay que tener en cuenta es **el tratamiento de la información**, se pronuncian sobre dicho argumento diversos autores. Hace hincapié D'Abbicco (ibídem), refiriéndose al uso del telediario en el aula, a la importancia del tratamiento de la información en los diferentes entes (públicos y privados) y resalta la importancia de crear en nuestros alumnos un espíritu crítico frente a la información. En cuanto a este mismo tema, *poder e información*, Calabrese (1987) y Branduardi (1997) señalan la subordinación al poder político de algunas cadenas donde la información viene tratada con cierta parcialidad y nos indica la importancia de dar las noticias de modo objetivo, al mismo tiempo que destacan la importancia de orientar a nuestros alumnos hacia una interpretación sin condicionamientos, formados en un juicio crítico propio. Por último, Oliverio Ferraris (fecha) hace referencia a lo que llama «censura invisible» y a todas las omisiones, exclusiones o modificaciones que sufre la información en el telediario poniendo de relieve la posibilidad de «censura consensual».

Diferentes autores dan cabida a la importancia de los medios audiovisuales, entre ellos Cassirer (1961) indica la posibilidad de mejorar la enseñanza mediante su uso; Gallotti (2000) describe la televisión como elemento que estimula al alumno. Es importante, como D'Abbicco señala, sacar partido de la motivación y de la atención que esta genera en nuestros alumnos, usar de modo correcto el hecho de

que la Tv *narra incantando e incanta narrando* y no caer en un uso no didáctico de la misma, solo como simple pasatiempo. Como bien menciona Menduni (2000), hay que evitar un uso pasivo de la televisión, en su libro encontramos incluso un cuestionario que podríamos usar a modo de alternativa para introducir el tema en el aula.

Refiriéndose a este mismo argumento Bending (1975) nos aclara que la televisión estimula, ayuda a obtener ciertos objetivos pero es el docente el que tiene que organizarlos, es decir, no es autónoma. Del mismo modo, Gozzer (1977) indica que los docentes deben aprender a «servirse» de ella como instrumento didáctico; no como sustituto de ellos, sino como apoyo.

Dadas las diferentes **modalidades de lenguaje** que encontramos en un telediario y dado que, como bien menciona Gallotti (2000), el lenguaje *no es un instrumento neutral de expresión*, sino, al contrario, un instrumento principal para la constitución de las ideas, opiniones y conocimiento, es muy importante que ayudemos a nuestros alumnos a comprender las diferentes modalidades. Por un lado, según expresa Conti (1979), es el telediario una fuente rica de registros para que el alumno se ponga en contacto con una lengua en diferentes versiones y con diferentes funciones y valores. Nos recuerda también la importancia del lenguaje audiovisual; a veces, con la imagen o el comentario/ruido de fondo de las personas que forman parte de la noticia queda más que claro el contenido de la misma y no es necesario la voz en *off* del presentador o corresponsal. Por otro lado, Calabrese (1987) insiste en que no podemos olvidar la frecuente asociación del lenguaje del telediario con el estándar o uso correcto de la lengua cuando nos referimos al discurso del presentador; en este caso, tanto rasgos verbales (vocabulario, sintaxis y pronunciación) como gestos faciales, entonación o velocidad de dicción son tenidos en cuenta y estandarizados.

Todo ello, sin entrar en el tema de cómo la televisión crea modas y nuevos términos, tratado por Manacorda (1980). Quién no recuerda la famosa frase «¿Por qué no te callas?», retransmitida por todos los telediarios del mundo.

4. CONCLUSIÓN

Uno de los objetivos principales que se ha querido alcanzar con este trabajo ha sido: cómo llevar a la práctica didáctica las diferentes destrezas lingüísticas-comunicativas de modo coherente, del modo más real posible y acercándonos al contexto sociocultural de los posibles destinatarios y de la lengua meta que están aprendiendo.

Siendo un encuentro en el que el tema principal se basa en la interculturalidad, no podíamos dejar de lado el uso didáctico del telediario en el aula de ELE, ya que es uno de los modos más reales de acercarse a dicho fenómeno en la vida real y el llevarlo al aula como hemos visto nos da multitud de posibilidades.

Se ha analizado que quien conoce y sabe usar una lengua tiene determinados conocimientos lingüísticos y culturales, pero además sabe poner en situación determinadas destrezas lingüístico-comunicativas, de modo que está en grado de resolver de manera eficaz y apropiada los problemas comunicativos.

También hemos comprobado que las habilidades lingüístico-comunicativas pueden ser clasificadas ya sea en base al papel del individuo en la situación de comunicación (habilidades receptivas y productivas), ya sea en base al medio lingüístico del que se sirve la comunicación (habilidades relativas a la lengua oral y habilidades relativas a la lengua escrita).

Hoy en día, en la vida cotidiana, es muy frecuente que usemos las destrezas en situaciones en las que estas se integran entre sí. Por ejemplo en la conversación los individuos usamos contemporáneamente la comprensión auditiva y la expresión oral. Y aún cuando las destrezas no interaccionan directamente en una situación, estas se influencian recíprocamente: es, por ejemplo, muy común, transcribir una frase que hayamos leído, o en la lectura interpretar un texto a través de un discurso escuchado previamente. Esta integración de las destrezas es natural en los nativos, pero no es tan simple en los alumnos de L2. Es por ello tan importante que el profesor dé pie, como nosotros hemos intentado en nuestras actividades, a realizar tareas en las que se usen de modo integrado.

Es importante subrayar que la enseñanza de las destrezas debe contar con las siguientes características: Por un lado la **sistematicidad** (es decir, que gradualmente todos los elementos implicados en cada una de las destrezas se pongan en uso), que sea de modo **cíclico** (es decir, que las diferentes destrezas se retomen de modo cíclico en diferentes actividades, en situaciones que van creciendo en complejidad y con un grado creciente de autonomía por parte del hablante) y, por último, la **contextualización** (hay que dar a los alumnos numerosas ocasiones de uso de las destrezas del modo más *natural* posible, dentro de situaciones comunicativas auténticas o simuladas).

Anexo I



Stati Uniti

Chicago: spara nel campus Due morti e numerosi feriti Ucciso dalla polizia

CHICAGO — Almeno diciotto colpi sono stati esplosi ieri in un'aula della Northern Illinois University, a Dekalb, un centinaio di chilometri a ovest di Chicago. Ieri sera ancora non era chiaro quale fosse il bilancio esatto delle vittime e delle persone rimaste ferite, né la gravità delle loro condizioni. La prima stima provvisoria parlava di una ventina di feriti e di due morti, più lo sparatore. L'uomo, armato con un fucile e una pistola, ha aperto il fuoco in una classe durante una lezione geologia nel primo pomeriggio, ora locale. L'assalitore, un bianco, è stato neutralizzato dalla polizia e ucciso. Il cortile del campus è stato subito invaso dalle ambulanze, mentre un messaggio di allarme sul sito web dell'università esortava gli studenti a restare al sicuro fino a che ogni cosa non fosse chiarita. La sparatoria riporta gli americani indietro di dieci mesi. Era il 16 aprile dello scorso anno quando un ventenne asiatico fece irruzione nel campus di Virginia Tech a Bracksburg, 400 chilometri a sud di Washington, uccidendo trentatré studenti prima di suicidarsi. Ma è proprio a Chicago, dodici giorni fa, che un uomo armato ha fatto irruzione in un centro commerciale sparando sulla folla e uccidendo cinque donne. Ieri tutte le lezioni sono state sospese.

BIBLIOGRAFÍA

Bending, Clement. (1975). *Mezzi di comunicazione e scuola*. Florencia: La Nuova Italia.

Bertocchi, Daniela. (1992). *Las competencias lingüísticas*. Roma: Istituto della Enciclopedia Italiana.

Branduardi, Katia. (1997). *Apprendere con la televisione: un curriculum per leggere e capire il telegiornale*. Florencia: La Nuova Italia.

Calabrese, Omar. (1987). *Come si vede il telegiornale*. Bari: Laterza.

Cassirer, Henry. (1961). *La television et l'enseignement*. París: Unesco.

Conti, Alberto. (1979). *Il linguaggio della televisione*. Milán: Giunti.

D'Abbicco, Lucio. (1999). *La televisione in classe:percorsi di media education*. Brescia: La scuola.

D'Abbicco, Lucio. (2003). *I media in classe: percorsi di media education*. Brescia: La scuola.
Gallotti, Cecilia. (2000). *Uno sguardo in camera: materiali per l'analisi del linguaggio radiotelevisivo*. Milán: Cooperativa Libraria I.U.L.M.
Gozzer, Giovanni. (1977). *La televisione a scuola: esperienze nell'uso di tecnologie educative in Italia*. Bolonia: Il mulino.
Manacorda, Mario. (1980). *Il linguaggio televisivo ovvero la folle anadiplosi*. Roma: Armadon.
Menduni, Enrico. (2000). *Educare alla multimedialità: la scuola di fronte alla televisione e ai media*. Florencia: Giunti.
Petrone, Fabio. (2004). *Il linguaggio delle news*. Milán: Etas.
Signori, Giuseppina. (1989). *Quattro abilità: ascoltare, parlare, leggere, scrivere*. Bolonia: Zanichelli.
Titone, Renzo. (1975). *La Enseñanza de las lenguas a través de la televisión*. Florencia: L'Arte della Stampa.

Webs

http://culture2.coe.int/portfolio/inc.asp?L=E&M=$t/208-1-0-1/main_pages/welcome.html

http://www.tv5.org

http://cvc.cervantes.es/obref/marco/
Instituto Cervantes. MCER en español Versión en línea del MCER en español.

Documentos Audio

Telediario Español Internacional de las 13 horas del 15 de febrero de 2008.

Telediario Nacional Italiano (Rai I) de las 13:30 horas del 15 de Febrero de 2008.

Prensa

La Reppublica, periódico italiano de tirada nacional, del 15 de febrero de 2008.

El País, periódico español de tirada nacional, del 15 de febrero de 2008.